



## Cambio al Aprobado Plan de Limpieza Antigua Tintorería Mercury Pinole, California



El Departamento del Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) anuncia un cambio al Plan de Limpieza, con fecha del 2 de mayo de 2002, previamente aprobada para la antigua Tintorería Mercurio situado en el 2714 Pinole Valley Road, Pinole, California. El agua subterránea y el suelo fueron contaminados con un solvente utilizado para lavar en seco llamado PCE (percloroetileno), cuando los filtros del solvente fueron almacenados detrás de la tintorería a partir de 1959 a 1993. El Plan de Limpieza aprobado requirió la remoción y disposición fuera del sitio del suelo contaminado, lo cual fue realizado en julio de 2002. El agua subterránea ha sido tratada al inyectar un compuesto, lactato de sodio, para convertir PCE en productos químicos no tóxicos tales como agua y bióxido de carbono. El tratamiento del agua subterránea ha reducido notablemente los niveles de PCE en el agua subterránea pero no ha limpiado el agua a los estándares del agua potable.

DTSC está cambiando el Plan de Limpieza previamente aprobado y cómo requiere que la limpieza del agua subterránea sea realizada. El documento que describe el cambio al Plan de Limpieza original se llama "Explicación de Diferencias Significativas". El método primordial de limpieza del agua subterránea se está cambiando de tratamiento a quebrantamiento natural de PCE. Habrá supervisión a largo plazo y tratamiento adicional si las concentraciones de PCE aumentan notablemente. El agua subterránea no se utiliza actualmente como una fuente de agua potable.

**Ley de Calidad Ambiental de California:** DTSC ha evaluado el proyecto para determinar las posibles consecuencias al medio ambiente por los cambios al plan de limpieza en conforme con la Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés). DTSC ha determinado que los cambios al Plan de Limpieza aprobado no tendrían ningún impacto negativo en el medio ambiente, puesto que el quebrantamiento natural del PCE con la supervisión a largo plazo del agua subterránea y tratamiento adicional proporcionará una mejora a la calidad ambiental. Por lo tanto, DTSC ha preparado y ha archivado con la Oficina Estatal de Planeamiento e Investigación un "Aviso de Exención" para este proyecto.

**Depósitos de Información:** La Explicación de Diferencias Significativas y el Aviso de Exención de CEQA preparados para la Tintorería Mercurio están disponibles en los depósitos de información listados abajo. Información sobre documentos relacionados al sitio y el Plan de Limpieza previamente aprobado están también disponible en el sitio cibernético de DTSC:

[http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/profile\\_report.asp?global\\_id=07720037](http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/profile_report.asp?global_id=07720037)

Biblioteca Pública de Pinole Valley  
2935 Pinole Valley Road  
Pinole, CA 94804  
510-758-2741  
Horario: Llame por horas hábiles

Sala de Archivo de DTSC  
700 Heinz Avenue  
Berkeley, CA 94710  
(510) 540-3800  
Horario: lunes -viernes 8:00 a.m.-5:00 p.m.

**Información adicional:** Si a usted le gustaría discutir este proyecto con un representante de DTSC, contacte por favor a uno de los siguientes individuos:

Información Técnica:  
Sra. Remedios Sunga  
Gerente del Proyecto  
700 Heinz Avenue  
Berkeley, CA 94710  
(510) 540-3840  
E-mail: [rsunga@dtsc.ca.gov](mailto:rsunga@dtsc.ca.gov)

Medios de comunicación, contacten a:  
Sra. Angela Blanchette  
Oficial de Información Pública  
700 Heinz Avenue  
Berkeley, CA 94710  
(510) 540-3732  
E-mail: [ablanch@dtsc.ca.gov](mailto:ablanch@dtsc.ca.gov)